

Examensarbete

Kandidatnivå

Actitudes lingüísticas hacia el asturiano

La realidad del asturiano en la actualidad

Författare: José Amadeo Riera Moreno

Handledare: Mario López Cordero

Examinator: Pierre Andersson

Ämne/huvudområde: Spanska

Kurskod: GSP2KS

Poäng: 15

Ventilerings-/examinationsdatum: 23-06-08

Vid Högskolan Dalarna har du möjlighet att publicera ditt examensarbete i fulltext i DiVA. Publiceringen sker Open Access, vilket innebär att arbetet blir fritt tillgängligt att läsa och ladda ned på nätet. Du ökar därmed spridningen och synligheten av ditt examensarbete.

Open Access är på väg att bli norm för att sprida vetenskaplig information på nätet. Högskolan Dalarna rekommenderar såväl forskare som studenter att publicera sina arbeten Open Access.

Jag/vi medger publicering i fulltext (fritt tillgänglig på nätet, Open Access):

Ja

Nej

Resumen

El presente estudio sociolingüístico tiene como objetivo analizar las actitudes hacia el asturiano en la actualidad, desde una perspectiva cognoscitiva, afectiva y conductual.

El método que se ha utilizado en este estudio es el cuantitativo, usando un cuestionario distribuido a través de las redes sociales y empleando la escala de Likert. Las variables sociales por las que se ha optado en este estudio son las de edad y género. Se ha contado con una muestra de 18 informantes, mujeres y hombres, nativos de Asturias, y se ha agrupado a los informantes en tres grupos etarios: jóvenes, mediana edad y maduros.

Tras el análisis de los datos, hemos llegado a la conclusión de que las actitudes de los informantes en el plano cognoscitivo y afectivo son muy positivas, sobre todo en un ámbito familiar y conocido, aunque algo menos en un ámbito formal o desconocido. En el plano conductual se desprenden actitudes muy positivas. En cuanto al género y a la edad no se han observado diferencias entre las actitudes de los diferentes grupos. Algo destacable son las actitudes de informantes más jóvenes, ya que estas son igual de positivas que los de mayor edad.

Palabras clave: Actitudes lingüísticas, asturiano, lenguas minoritarias.

Índice

1.Introducción	1
1.1. Objetivos y preguntas de investigación	2
1.2. Estado de la cuestión	3
2. Marco teórico	4
2.1. El asturiano	4
2.2. Las actitudes en el marco de la Sociolingüística	5
2.3. Los componentes cognoscitivo, afectivo y conductual.....	6
3. Método	7
3.1. Los informantes	9
3.2. El cuestionario	10
3.2.1. Ítems relacionados con componentes cognoscitivos	10
3.2.2. Ítems relacionados con componentes afectivos	10
3.2.3. Ítems relacionados con componentes conductuales	11
4. Análisis de datos	11
4.1 Análisis de ítems relacionados con el componente cognoscitivo	12
4.2 Análisis de ítems relacionados con el componente afectivo	15
4.3 Análisis de ítems relacionados con el componente conductual	17
4.4 Análisis comparativo de los resultados a partir de los tres componentes	19
5. Conclusiones	20
Bibliografía	22
Anexo	24

1. INTRODUCCIÓN

El asturiano es una lengua romance derivada del latín. Se denomina bable o asturiano a la lengua astur-leonesa que se habla en el Principado de Asturias, pero también en algunas zonas de León y Zamora y, como afirma García Mouton en referencia al asturleonés, “de este conjunto de hablas, son las asturianas, lo que se llama asturiano o bable las que tienen mayor vitalidad” (1994:16). Según el Informe sobre la Llingua Asturiana (Academia de la Llingua Asturiana, 2018:13), bable o asturiano son términos sinónimos. El término *bable*, tal y como afirma Fernández Villanueva, “ha sido empleado con menor frecuencia porque no ha logrado gozar de mucho arraigo popular ya que los asturianos, a lo largo del tiempo, han preferido denominar su lengua como ‘asturiano’” (2020:1).

Esta fue la lengua hablada en los reinos medievales de Asturias y de León, pero posteriormente se vio eclipsada por el castellano y relegada al ámbito rural.

A día de hoy, el asturiano es una lengua que se encuentra en peligro de desaparición, según afirma Moseley en el Atlas Unesco de las lenguas del mundo en peligro (2010:25). Además, el asturiano entra también en la categoría de lengua en peligro o debilitada según los parámetros que describe Tsunoda (2004:13), ya que, al no ser lengua oficial ni vehicular, es una lengua que se circunscribe al ámbito familiar y rural, y al no ser obligatorio su aprendizaje en las escuelas, existe el riesgo de que los jóvenes cada vez lo hablen menos.

A pesar de esta situación, el asturiano es a día de hoy una lengua estandarizada, ya que tras la creación de la Academia de la Llingua Asturiana en 1980 para regular la lengua, se redactaron unas normas ortográficas publicadas en 1981, un diccionario publicado en el año 2000 y una gramática redactada en 2001, tal y como se describe en el Informe sobre la Llingua Asturiana (2018:114). Pese a esto no goza del estatus de lengua oficial.

En la III Encuesta sociolingüística de Asturias, publicada en 2018 por la Academia de la Llingua Asturiana, Llera Ramo nos muestra una realidad más esperanzadora en cuanto a la situación del asturiano, afirmando que ha aumentado considerablemente el número de hablantes y el nivel de alfabetización de los mismos en las últimas décadas. Frente al 12% de hablantes de asturiano en el año 1983 se ha pasado al 62% de hablantes en el año 2017 (más de la mitad alfabetizados). Si tenemos en cuenta que en ese mismo año, un 28% de los asturianos comprende la lengua de

manera pasiva, según Llera Ramo el nivel de potenciales hablantes ascendería entonces al 90% (2018:11).

Por todo lo anterior, creemos que es relevante estudiar las actitudes lingüísticas hacia el asturiano, es decir, los sentimientos y opiniones que tienen los hablantes sobre su propia lengua. Tal y como afirman Silva-Corvalán y Enrique-Arias: “las actitudes lingüísticas influyen en el uso y la conservación de una lengua, así como en su prestigio y valoración social” (2017:85). Según el estudio sociolingüístico de Llera Ramo, las actitudes hacia el asturiano han mejorado en los últimos años, gracias, entre otras cosas, a los programas de alfabetización, a la desaparición progresiva del estigma lingüístico, y al aumento de percepción de estabilidad del asturiano hablado como lengua vehicular (2018:9).

No obstante, todavía hay factores que dificultan el desarrollo del asturiano, como la falta de oficialidad, la escasa presencia en los medios de comunicación y la educación, o la diversidad dialectal. Además, según afirman Silva-Corvalán y Enrique-Arias, “una lengua es una forma de interacción social, por lo que las actitudes lingüísticas pueden variar según las variables sociales de los hablantes, como la edad, el género, el nivel educativo o el lugar de residencia” (2017:108). Por eso, es necesario seguir investigando sobre las actitudes lingüísticas hacia el asturiano desde diferentes perspectivas y metodologías.

El Principado de Asturias recoge en su estatuto, a partir de la ley 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano, la necesidad de preservar la lengua asturiana como parte del legado cultural, tal y como se contempla en otras autonomías bilingües de España. Según García Mouton este compromiso ha conllevado un proceso de estandarización del asturiano a partir de sus diferentes variedades: “Este bable unificado se basa en el central y, al difundirse más en las ciudades, resulta desdialectalizado, más castellanizado. Se está logrando un cambio de actitud social que lo defiende y le está dando un cultivo urbano que no tuvo antes” (1994:21).

1.1. Objetivos y preguntas de investigación

El objetivo principal de este estudio es analizar las actitudes que presentan los participantes en este estudio hacia el asturiano en la actualidad, desde una perspectiva cognoscitiva, afectiva y

conductual, así como confirmar la hipótesis de que estas actitudes son positivas, hipótesis basada en los estudios sociolingüísticos analizados en este trabajo.

Las preguntas que queremos plantear son las siguientes:

1. ¿Cuáles son las actitudes de los asturianos que forman parte de este estudio hacia el asturiano según los componentes cognoscitivo, afectivo y conductual?
2. ¿Hay diferencias de actitudes dependiendo de las variables sociales de género y de edad?

1.2. Estado de la cuestión

Durante los últimos sesenta años se han realizado diferentes estudios sociolingüísticos sobre el asturiano, algunos de ellos han analizado las actitudes de los hablantes de asturiano hacia su propia lengua.

Uno de estos estudios es el realizado por Blanco Daniel (2017). Este trabajo es un estudio sociolingüístico de las poblaciones de Llanes, San Roque del Acebal y Puertas (Asturias), en el oriente asturiano. El objetivo principal era analizar el uso y la actitud de los hablantes hacia el asturiano y el castellano, así como las variables sociales que influyen en la elección de una u otra lengua. En este estudio se realizó un trabajo de campo basado en entrevistas semiestructuradas a una muestra representativa de la población, teniendo en cuenta factores como la edad, el género, el nivel de estudios y la procedencia. Los resultados obtenidos muestran una situación de diglosia entre el asturiano y el castellano, donde el primero se reserva para los ámbitos informales y familiares, mientras que el segundo se emplea en los contextos formales y públicos. Asimismo, se observa una actitud positiva hacia el asturiano como parte de la identidad cultural, pero también una sensación de escasa utilidad social y laboral. Por último, se constata una tendencia al abandono del asturiano entre las generaciones más jóvenes, que lo usan menos y lo dominan peor que sus mayores.

Otro de los trabajos es el realizado por Fernández Villanueva sobre actitudes hacia el asturiano (2020). Este estudio se realizó a partir de encuestas a través de las redes sociales para investigar las actitudes lingüísticas hacia el asturiano en función de variables sociales como la edad, el género y si el informante era o no hablante de asturiano. Los informantes fueron personas

nacidas en Asturias o que vivían o habían vivido en Asturias en algún momento durante los últimos diez años hasta la fecha de realización del estudio, pero no necesariamente hablantes de asturiano. Este estudio recoge la información de 319 encuestados, tanto hombres como mujeres, dividiéndolos en 5 grupos etarios, desde 0 a 85 años. El estudio concluyó que en Asturias hay actitudes positivas hacia el uso del asturiano, pero también diferencias significativas entre los hablantes y los no hablantes de la lengua, así como entre los jóvenes y los adultos. El dato más negativo que se desprendió de esta investigación es que los jóvenes menores de 20 años no presentaban actitudes tan positivas hacia el asturiano como el resto de los encuestados.

2. MARCO TEÓRICO

2.1. El asturiano

El asturiano es una lengua romance que se habla principalmente en Asturias. Esta lengua ha evolucionado a lo largo de los siglos y tiene sus raíces en el latín vulgar que se hablaba en la región durante la época romana. Durante su larga historia, el asturiano ha sufrido diversas influencias lingüísticas, incluyendo las lenguas germánicas y las lenguas celtas. El asturiano se habló en Asturias durante muchos siglos, pero a partir del siglo XVIII comenzó a perder terreno frente al castellano, que se convirtió en la lengua dominante en la región. A pesar de esto, el asturiano ha sobrevivido hasta nuestros días y es hablado por un 67% de la población, según Llera Ramo (2018:11).

Tal y como se observa en la figura 1, y según García Mouton, actualmente se hablan tres grandes variedades de asturiano: el bable central (C2), el bable oriental (C3), que entra por el oeste de Cantabria, y el bable occidental (C1). Cada variedad tiene sus propias características fonéticas, gramaticales y léxicas, aunque como ya hemos visto el asturiano estándar engloba a todas estas variedades y está basado en el bable central (1994:21).

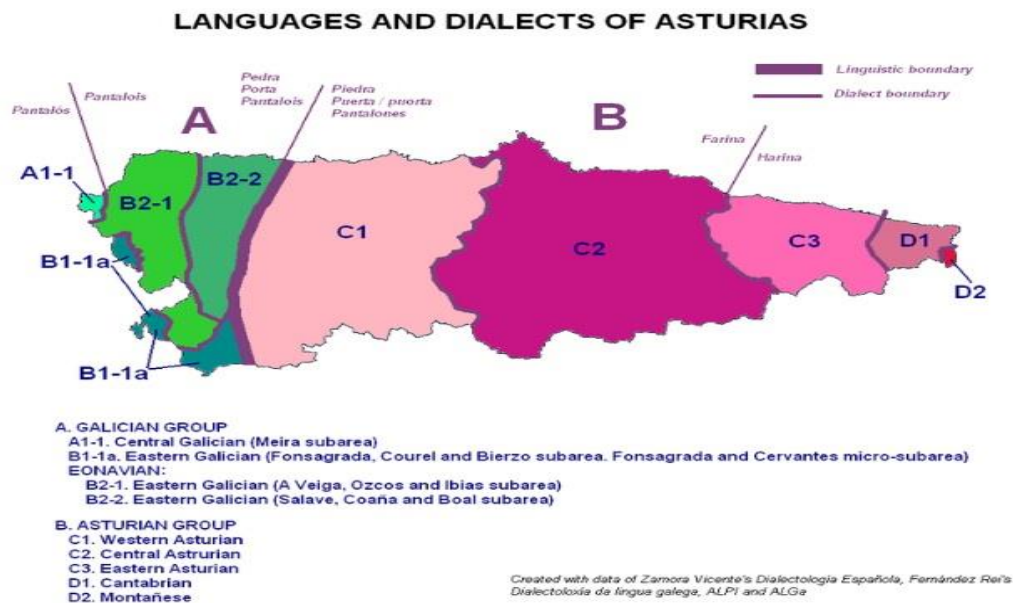


Figura 1. Distribución geográfica de las diferentes variedades del asturiano. Fuente: Wikipedia, a partir de datos de Zamora Vicente y Fernández Rei.

2.2. Las actitudes en el marco de la Sociolingüística

Desde los inicios de la sociolingüística se ha definido la actitud hacia una lengua o variedad de diversas maneras, y circunscritas a una gran amplitud de situaciones sociolingüísticas. Buscando un marco lo más amplio y flexible posible, entendemos como actitud las percepciones afectivas, cognoscitivas y conductuales que experimenta un hablante ante una lengua o variedad, según la definición de Ryan, Giles y Sebastian (1982:7, citado por Andersson 2016:31).

Los estudios de las actitudes sociolingüísticas son de gran importancia, en especial los que se dedican a lenguas en peligro de desaparecer como el asturiano. Según Silva-Corvalán y Enrique-Arias, las actitudes positivas o negativas, y las variaciones de estas a lo largo del tiempo, pueden determinar el futuro de esa lengua o variedad (2017:85).

Según sostiene Fernández Villanueva, la lengua es una forma de identificarnos como pertenecientes a un grupo, por lo que el desprestigio de la misma puede conllevar una actitud desfavorable (2020:4). Como ya hemos indicado, el asturiano está considerado como una lengua en peligro de desaparecer, por lo cual consideramos importante estudiar las actitudes

positivas o negativas de sus hablantes y cómo estos perciben esa lengua a nivel social. Sobre esta cuestión, Silva-Corvalán y Enrique-Arias afirman que “los estudios de actitudes lingüísticas son de gran importancia en sociolingüística pues dan información de los hablantes mismos, su posición dentro de un grupo social, sus valores y prejuicios lingüísticos y la clase de personas que son o les gustaría ser” (2017:85).

Las actitudes hacia una lengua pueden adquirirse a través de la reacción de los demás hacia esa lengua. Según Andersson, “juicios hacia el prestigio y la cualidad de lenguas o de variedades dependen del conocimiento de las connotaciones sociales, que estas variedades o lenguas poseen para los que están familiarizados con ellas” (2016:31). Por tanto, los estudios de actitudes sociolingüísticas deben centrarse en las percepciones subjetivas de los hablantes hacia una lengua o dialecto, y cómo estas actitudes reflejan las normas del grupo de personas con las que el hablante se relaciona.

2.3. Los componentes cognoscitivo, afectivo y conductual

En la definición que hicimos de actitud sociolingüística en la sección anterior de este capítulo, mencionamos los tres componentes o dimensiones que componen la misma. Según Cestero Mancera y Paredes García (2015:1), los diferentes modelos componenciales que se han ido estableciendo para definir la actitud sociolingüística coinciden en definir la actitud como el resultado de combinar tres componentes, a saber, cognoscitivo, afectivo y conductual. Hemos creído conveniente ahondar en cada uno de ellos. Para esta labor nos hemos basado en las definiciones de López Morales, quien afirma que el componente cognoscitivo se centra en las creencias y pensamientos que provienen de los conocimientos sociolingüísticos que tienen las personas respecto de una lengua o dialecto, basados en prestigios abiertos, sociales y lingüísticos. El componente afectivo se basa en los sentimientos en torno a prestigios psicosociales, relacionados entre otros aspectos con los gustos, la lealtad, la solidaridad y la identidad de grupo. En otras palabras, los sentimientos y emociones de una persona frente a una lengua. Por último tenemos el componente conductual, centrado en la voluntad de las personas de ser más activas con respecto a la lengua, independientemente de que la hablen o no, mostrando intenciones de aprenderla, mejorarla, protegerla o usarla en mayor amplitud de ámbitos o, si por el contrario, no muestran intención de realizar ningún esfuerzo al respecto (1989:235, citado por Cestero Mancera y Paredes García 2015:2).

Los ítems que configuran el cuestionario de esta investigación (ver anexo), se basan en los componentes cognoscitivo, afectivo y conductual descritos en el párrafo anterior. Los ítems, según Andersson, son afirmaciones tanto negativas como positivas sobre el tema o la actitud hacia aquello que se interesa medir (2016:44).

3. MÉTODO

Para la realización de este estudio hemos elegido el método cuantitativo, el cual permite, a través de la recolección y análisis estadístico de datos numéricos, el estudio de las actitudes sociolingüísticas de los informantes, facilitando la determinación de patrones y tendencias en las actitudes lingüísticas. Este método estadístico y probabilístico de representación y de análisis a partir de las puntuaciones globales o promedios de grupo es, según Villena Ponsoda: “el mejor medio para dar cuenta de la heterogeneidad ordenada” (2012:168).

El cuestionario de esta investigación está compuesto por ítems positivos y negativos. Algunos de estos ítems han sido adaptados directamente del cuestionario utilizado en la tesina de Fernández Villanueva (2020:30) sobre las actitudes hacia el asturiano, quien a su vez adaptó ítems directamente del cuestionario utilizado en la tesis doctoral de Andersson (2016:53-54) sobre las actitudes lingüísticas hacia el caló.

Para la elección y elaboración de los ítems del cuestionario nos hemos basado en las dimensiones cognoscitiva, afectiva y conductual para medir la actitud hacia una lengua, las cuales hemos descrito en el marco teórico. Trabajar con estas tres dimensiones nos ha permitido, en el caso del asturiano, analizar desde la dimensión cognoscitiva, el nivel de actitud hacia la lengua asturiana por parte de personas que han nacido y crecido en Asturias, y que poseen conocimientos de la lengua y la consideran como una parte intrínseca de su cultura. También hemos podido medir los sentimientos afectivos hacia la lengua presente en el seno familiar y en el entorno más cercano. Por último, hemos podido medir, desde la dimensión conductual, la voluntad de aprender o perfeccionar la lengua, y de contribuir a su crecimiento y conservación de manera activa.

El cuestionario ha sido confeccionada con 15 ítems, numerados del 1 al 15. Estos nos han proporcionado información acerca de las actitudes positivas o negativas, para a su vez medir el

nivel de rechazo o aceptación del asturiano, teniendo en cuenta los aspectos cognoscitivo, afectivo y conductual.

Para poder valorar las respuestas del grupo de informantes hemos utilizado la escala de Likert, escala de valoración positiva-negativa que fue propuesta por Likert (Garret, Coupland & Williams, 2003:41, citado en Andersson, 2016:45). Por ello, cada uno de los ítems de nuestro cuestionario tiene 5 opciones de respuesta:

- Totalmente de acuerdo (4)
- De acuerdo (3)
- En desacuerdo (2)
- Totalmente en desacuerdo (1)
- No sé (0)

Para poder interpretar las respuestas de los ítems se saca un promedio entre el valor más alto (4) y el valor más bajo (1). La sumatoria de estos dos valores dividido por dos nos proporcionará la media o puntuación neutra de nuestra escala $4+1=5 / 2 = 2,5$. Puntaje neutro = actitud neutra. Un promedio de respuestas de 2,5 implica una actitud neutral hacia el ítem, los valores por encima de 2,5 muestran una actitud positiva hacia el ítem y una puntuación por debajo de 2,5 indica una actitud negativa hacia el ítem.

Los ítems redactados de manera positiva han sido intercalados con los redactados de manera negativa para disminuir la posibilidad de que los informantes elijan un nivel de acuerdo de manera automática y reflexionen de manera profunda ante cada cuestión. Un grupo de afirmaciones tiene como objetivo medir las actitudes positivas hacia el asturiano y el otro grupo tiene como objetivo medir las actitudes negativas.

En cuanto a la recogida de datos, se ha utilizado la aplicación de formularios de Google para que el cuestionario, que se adjunta en el anexo, pueda ser contestado directamente a través de este programa. Hemos contactado con personal de la Academia de la Llingua Asturiana para que nos ayude a difundir el enlace con el cuestionario. Para realizar el análisis de resultados se han tomado como referencia porcentajes y promedios brutos. Sin embargo, no se han tomado en cuenta los conceptos de universo, población, muestra representativa ni con el valor p, por lo que no podemos estar seguros de si las diferencias y tendencias que se aprecian en el estudio

son estadísticamente significativas.

3.1. Los informantes

En este estudio participaron 18 informantes de nacionalidad española, mujeres y hombres, nacidos y residentes en Asturias, de los cuales 16 son hablantes de asturiano. El intervalo de edad de los informantes va desde los 23 a los 68 años, y residen en diversas zonas de Asturias, algunos en grandes ciudades y otros en pequeñas localidades. Esta diversidad nos proporcionará una visión más real de las actitudes de los informantes hacia el asturiano.

La lengua es una forma de relación social. Según Silva-Corvalán y Enrique-Arias, existe una relación directa entre lengua y sociedad, por lo que para la investigación sociolingüística, es conveniente tener en cuenta las posibles diferencias de actitudes entre los diferentes subgrupos sociales (2017:108). Las variables que se han tomado en cuenta en este estudio son la edad y el género. La edad es una de las variables más importantes en un estudio sociolingüístico. Según Silva-Corvalán y Enrique-Arias, la interacción lingüística entre los hablantes y los interlocutores dependen en gran medida de la edad de estos (2017:124). De este modo hemos determinado un primer grupo con edades comprendidas entre los 18 y los 35 años, un segundo grupo con edades comprendidas entre los 36 y los 55 años, y un tercer grupo a partir de los 56 años. En el trabajo de Fernández Villanueva se incluyen informantes menores de edad (2020:8), pero nosotros hemos descartado este grupo, ya que existe el riesgo de que puedan carecer de una percepción madura de la realidad sociolingüística en Asturias.

En la siguiente tabla mostramos los intervalos de edad de los informantes que han participado en esta investigación.

Grupo	Edad	Número de informantes	Porcentaje
Jóvenes	18-35	6	33,3%
Mediana edad	36-55	6	33,3%
Maduros	Más de 56	6	33,3%
Total		18	100%

Tabla 1. Grupos etarios y cantidad de informantes de cada grupo.

Con respecto al género, la muestra de informantes es totalmente uniforme. Un 50% se identifica como mujeres y un 50% se identifica como hombres. A su vez, en cada grupo de edad, 3 informantes se identifican como mujeres y 3 se identifican como hombres. Esto implica un 50% de mujeres y un 50% de hombres en cada grupo etario.

3.2. El cuestionario

Como ya hemos mencionado, hemos estructurado los diferentes ítems del cuestionario en tres bloques, que corresponden a los componentes cognoscitivo, afectivo y conductual.

3.2.1. Ítems relacionados con el componente cognoscitivo

Los siguientes ítems (ver anexo) están formulados desde el aspecto cognoscitivo. Son afirmaciones que se centran en las creencias que provienen de los conocimientos sociolingüísticos que tienen los encuestados sobre el asturiano. Estos ítems nos han proporcionado información sobre cómo perciben los encuestados la realidad del asturiano.

- El asturiano es un componente que enriquece nuestra cultura, como el arte, la música y la gastronomía.
- Hablar asturiano es señal de atraso.
- Las personas que hablan asturiano tienen por lo general un nivel cultural más bajo que aquellos que hablan en castellano.
- Las escuelas no deben dar ninguna asignatura en asturiano.
- No es necesario que todos los trabajadores de los centros de salud, los bancos, los ayuntamientos y las oficinas del Principado tengan que entender y poder hablar asturiano.
- Creo que es más importante aprender inglés o castellano que aprender asturiano.

3.2.2. Ítems relacionados con el componente afectivo

Los siguientes ítems están diseñados para medir el componente afectivo. Las respuestas a estas afirmaciones nos han proporcionado información acerca de los sentimientos de los informantes con base a prestigios psicosociales, relacionados entre otros aspectos con los gustos, la lealtad, la solidaridad y la identidad de grupo en torno al asturiano. Con este tipo de afirmaciones hemos

podido medir las actitudes de los informantes respecto a la afectividad hacia el asturiano, en un entorno cercano o familiar. Es por esto por lo que en la redacción de estas cuestiones hemos empleado expresiones como “me gusta”, “no me gusta” o “prefiero”.

- El asturiano es una lengua bonita.
- Me gusta hablar asturiano con mi familia.
- No me gusta o no me gustaría hablar asturiano con mis amigos.
- No me gusta o no me gustaría hablar asturiano con gente que no conozco.

3.2.3. Ítems relacionados con el componente conductual

Este último grupo de ítems están redactados con el objetivo de medir el aspecto conductual. Esto nos ha permitido en gran medida conocer la voluntad de los asturianos de ser más activos con respecto a la lengua, independientemente de que la hablen o no, mostrando intenciones de aprenderla, mejorarla, protegerla o usarla en más ámbitos o, si por el contrario, no muestran intención de realizar ningún esfuerzo al respecto.

- Me gusta o me gustaría hablar más asturiano que castellano con mis amigos.
- Me gusta o me gustaría hablar asturiano con mis compañeros de trabajo.
- El gobierno asturiano debería emplear a más trabajadores que hablaran asturiano.
- Me gustaría tener un profesor que dé las clases de matemáticas o ciencias sociales en asturiano.
- Me gustaría que el asturiano fuera lengua cooficial en Asturias.

4. ANÁLISIS DE DATOS

En este capítulo hemos analizado los niveles de actitud proporcionados por los informantes hacia cada ítem, y comparado los resultados con estudios anteriores. Si la disparidad de respuestas ante determinados ítems así lo requería, hemos elaborado unas tablas que muestran los promedios de respuesta según el género y el grupo de edad, así como gráficas porcentuales.

Para obtener una imagen nítida de las actitudes de los informantes, hemos estructurado el análisis según cada componente, agrupando los ítems en tres bloques relacionados con cada componente.

4.1 Análisis de ítems relacionados con el componente cognoscitivo

El asturiano es un componente que enriquece nuestra cultura, como el arte, la música y la gastronomía: El 100% de los participantes en este estudio afirma que está totalmente de acuerdo con la premisa de que el asturiano enriquece la cultura asturiana. Este resultado está en línea con la información obtenida por Fernández Villanueva, donde el apoyo a esta premisa fue igual de contundente (2020:11).

Hablar asturiano es señal de atraso: El 100% de los participantes en este estudio afirma que están totalmente en desacuerdo con la premisa de componente cognitivo de que hablar asturiano es señal de atraso. Fernández Villanueva muestra también en su estudio como casi el 100% de los encuestados rechaza este ítem (2020:18), demostrando que a día de hoy el asturiano ha dejado de ser percibido como una variedad poco prestigiosa circunscrita al ámbito rural.

Las personas que hablan asturiano tienen por lo general un nivel cultural más bajo que aquellos que hablan en castellano: Ante esta cuestión de componente cognitivo, el 94% de los informantes afirma que está totalmente en desacuerdo con la relación entre hablar asturiano y un nivel cultural bajo. En el estudio de Fernández Villanueva, el nivel de rechazo ante esta afirmación es prácticamente idéntico (2020:19).

Las escuelas no deben dar ninguna asignatura en asturiano: Ante esta afirmación de componente cognitivo, el 89% de los encuestados afirma que está totalmente en desacuerdo. El 11% restante, 2 hombres de 34 y 46 años, están en desacuerdo ante la afirmación de que las escuelas no deben dar ninguna asignatura en asturiano. La gran mayoría de los informantes del estudio de Fernández Villanueva también rechazan esta afirmación (2020:21). En el estudio de Blanco Daniel observamos como la mayoría de los encuestados defienden la importancia del asturiano en las escuelas (2017:31), consolidándose la idea de que el asturiano debería tener presencia en las escuelas para así garantizar en cierta medida su supervivencia.

No es necesario que todos los trabajadores de los centros de salud, los bancos, los ayuntamientos y las oficinas del Principado tengan que entender y poder hablar asturiano: Según se aprecia en el gráfico 1, el 50 % de los informantes se muestra totalmente de acuerdo ante esta premisa, y el 28% se muestra solo de acuerdo. Queda claro que la inmensa mayoría de los encuestados (el 78%) a pesar de tener una actitud muy positiva hacia el asturiano, no ve necesario que los trabajadores de los centros de salud, los bancos, los ayuntamientos y las oficinas del Principado tengan que entender y poder hablar asturiano. Pese a esto, el 11% de los encuestados (un hombre de 40 años y una mujer de 23) está en desacuerdo y el 11% (un hombre de 60 años y una mujer de 27) está totalmente en desacuerdo.

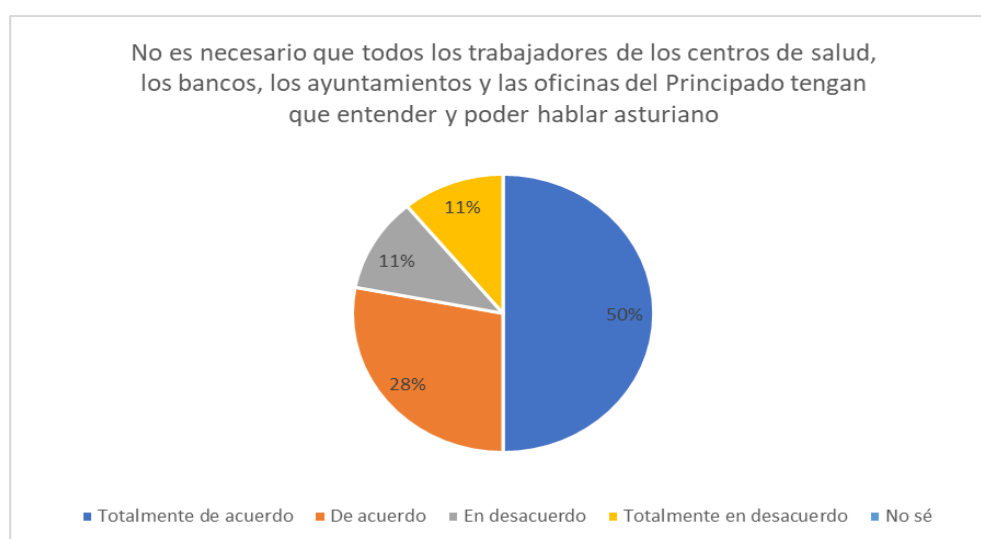


Gráfico 1. No es necesario que todos los trabajadores de los centros de salud, los bancos, los ayuntamientos y las oficinas del Principado tengan que entender y poder hablar asturiano.

Si analizamos la tabla 2 de promedios de actitud, cabe destacar que el grupo que se muestra más positivo hacia el ítem, es decir, que piensa que no es necesario que todos los trabajadores de los centros de salud, los bancos, los ayuntamientos y las oficinas del Principado tengan que entender y poder hablar asturiano, corresponde al grupo de hombres jóvenes (promedio 3,67), en contraposición al mismo grupo etario compuesto por mujeres, cuyo promedio (2) revela una actitud más negativa hacia el ítem. El segundo grupo más negativo hacia el ítem sería el de hombres mayores de 56 años (promedio 2,33).

	Mujer 18-35 años	Mujer 36-55 años	Mujer 56 o más	Hombre 18-35 años	Hombre 36-55 años	Hombre 56 o más	Total
Promedio	2	3,33	3,33	3,67	3	2,33	2,94

Tabla 2. No es necesario que todos los trabajadores de los centros de salud, los bancos, los ayuntamientos y las oficinas del Principado tengan que entender y poder hablar asturiano.

Ante esta cuestión volvemos a encontrar diferencias con los datos del estudio de Villanueva. Según los datos de Fernández Villanueva, el 67% de los encuestados rechaza esta premisa, viendo como algo necesario que todos los trabajadores de los centros de salud, los bancos, los ayuntamientos y las oficinas del Principado tengan que entender y poder hablar asturiano (2020:24).

Creo que es más importante aprender inglés o castellano que aprender asturiano: Ante esta última afirmación de componente cognitivo, si observamos el gráfico 2, vemos que el 78% de los informantes se muestra totalmente en desacuerdo, mientras que el 17% se muestra en desacuerdo.

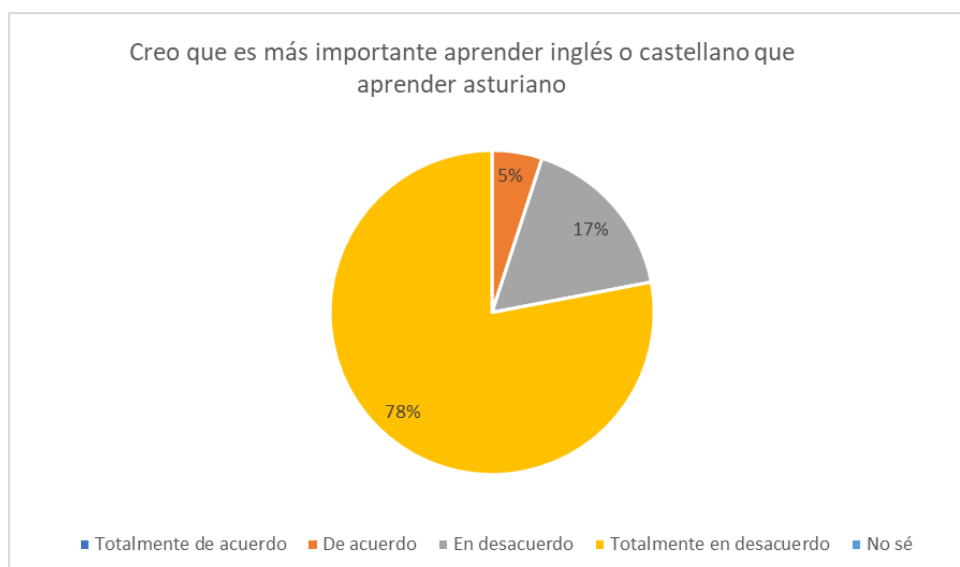


Gráfico 2. Creo que es más importante aprender inglés o castellano que aprender asturiano.

Observando la tabla 3, podemos apreciar que el grupo de mujeres de mediana edad, entre 36 y 55 años (promedio 1), y el de hombres mayores, de 56 años o más (1), muestran un nivel de actitud más negativo hacia el ítem, siendo el grupo de hombres jóvenes, de entre 18 y 35 años, el que presenta una actitud más positiva (1,67).

	Mujer 18-35 años	Mujer 36-55 años	Mujer 56 o más	Hombre 18-35 años	Hombre 36-55 años	Hombre 56 o más	Total
Promedio	1,33	1	1,33	1,67	1,33	1	1,28

Tabla 3. Creo que es más importante aprender inglés o castellano que aprender asturiano.

En la tesina de Fernández Villanueva se muestra también que la mayoría de los informantes rechaza esta premisa, aunque el porcentaje de los que están a favor, un 30%, es mucho más elevado que en nuestro estudio (2020:24).

Después de analizar las respuestas ante los ítems de componente cognoscitivo, basadas en las creencias y pensamientos que provienen de los conocimientos sociolingüísticos que tienen los informantes respecto del asturiano, podemos observar que el concepto que los participantes en este estudio tienen de su propia lengua es muy positivo desde el punto de vista sociocultural y educativo. Pese a esto, la mayoría de los encuestados no ve necesaria la presencia del asturiano en las instituciones, restando relevancia a su presencia en ámbitos formales.

4.2 Análisis de ítems relacionados con el componente afectivo

El asturiano es una lengua bonita: Aquí también observamos que el 100% de los informantes responde que está totalmente de acuerdo con la afirmación. En el estudio de Fernández Villanueva se preguntó a los informantes si el asturiano era más bonito que el castellano, resultando que al 52% de los encuestados le parecía más bonito el asturiano que el castellano (2020:12). Esta cuestión de componente afectivo puede entrar en conflicto si las actitudes son positivas hacia las dos lenguas, por lo que al preguntar solo por el asturiano, interpretamos que la actitud positiva de los informantes ha sido más contundente.

Me gusta hablar asturiano con mi familia: El 100% de los participantes en este estudio afirma que está totalmente de acuerdo con la afirmación de que les gusta hablar asturiano con su familia. Incluso los informantes que no hablan asturiano respondieron positivamente a esta afirmación, lo que puede traducirse en una actitud de componente afectivo muy positiva ante el uso del asturiano en el ambiente familiar. En el estudio de Fernández Villanueva de nuevo vemos que la mayoría de los informantes están de acuerdo con esta premisa (2020:13). En el trabajo de Blanco Daniel, observamos también que a la mayoría de los encuestados les gusta

hablar asturiano en el entorno familiar (2017:22), aunque no es una mayoría tan amplia en comparación con el presente estudio y el de Fernández Villanueva.

No me gusta o no me gustaría hablar asturiano con mis amigos: Ante esta premisa, un 94% de los informantes afirma que está totalmente en desacuerdo. De nuevo podemos constatar como la actitud hacia el asturiano en un entorno social con lazos afectivos es muy positiva. En la investigación de Blanco Daniel, vemos como a la mayoría de los informantes usan mayoritariamente el asturiano con sus amigos (2017:22).

No me gusta o no me gustaría hablar asturiano con gente que no conozco: Ante esta afirmación, observamos una mayor disparidad de opiniones. Tal y como podemos observar en el gráfico 3, el 39% de los encuestados está totalmente en desacuerdo y un 22% está simplemente en desacuerdo, mientras que el 39% restante estaría de acuerdo con que no les gustaría hablar asturiano con gente que no conocen. Este último grupo de informantes se mostraría por tanto reacio a hablar asturiano en una situación social con personas desconocidas. Este último grupo corresponde a 3 hombres de 25, 33 y 46 años, y a 4 mujeres de 43, 55, 56 y 68 años. En este grupo de informantes hay una pequeña diferencia en cuanto al género, pero lo que más nos llama la atención es la juventud de los hombres y la madurez de las mujeres con respecto a la reticencia a hablar asturiano con gente que no conocen.

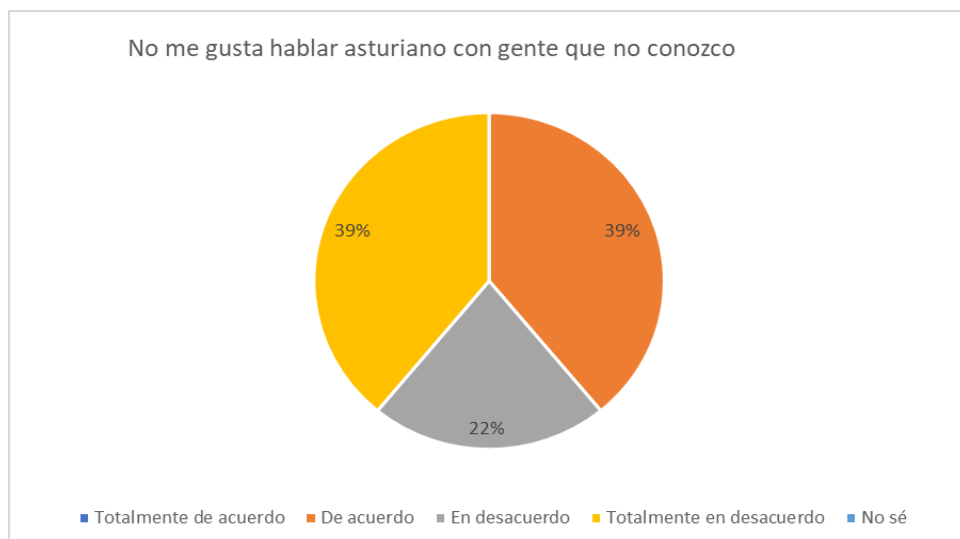


Gráfico 3. No me gusta o no me gustaría hablar asturiano con gente que no conozco.

Si observamos la tabla 4, podemos destacar que el grupo de hombres más jóvenes, de entre 18 y 35 años, y el de mujeres mayores, de 56 años o más, muestran un promedio de actitud más elevado que el resto de grupos (promedio 2,67 en ambos grupos). En contraposición, el grupo de mujeres jóvenes, de entre 18 y 35 años, y el de hombres mayores, de 56 años o más, muestran un promedio de actitud inferior al resto de grupos (promedio 1,33 en ambos grupos).

	Mujer 18-35 años	Mujer 36-55 años	Mujer 56 o más	Hombre 18-35 años	Hombre 36-55 años	Hombre 56 o más	Total
Promedio	1,33	2	2,67	2,67	2	1,33	2

Tabla 4. No me gusta o no me gustaría hablar asturiano con gente que no conozco.

El estudio de Fernández Villanueva ofrece unos datos muy parecidos respecto a este ítem (2020: 22), denotándose una cierta reticencia a hablar asturiano en un entorno social desconocido. Si comparamos los datos obtenidos por Blanco Daniel, observamos la misma tendencia, ya que 16 de los 22 encuestados (72%) no hablarían asturiano con gente que no conocen (2017:22).

Después de todo lo analizado en esta sección basada en el componente afectivo, relacionado entre otros aspectos con los gustos, la lealtad, la solidaridad y la identidad de grupo, podemos comprobar que, efectivamente, las actitudes son muy positivas cuando el asturiano está reducido a los ámbitos íntimos, pero la actitud varía negativamente cuando el asturiano está circunscrito a ámbitos más formales.

4.3 Análisis de ítems relacionados con el componente conductual

Me gusta o me gustaría hablar más asturiano que castellano con mis amigos: Ante esta cuestión de tipo conductual vemos que la actitud es muy positiva. Un 83% de los encuestados está totalmente de acuerdo con que le gusta o gustaría hablar más asturiano que castellano con sus amigos. El 17% restante está de acuerdo con esto. Este porcentaje corresponde a tres informantes, dos hombres y una mujer. En el estudio de Fernández Villanueva, la amplia mayoría respondió que estaba de acuerdo o totalmente de acuerdo ante esta cuestión, aunque sin llegar al 100% (2020:14).

Me gusta o me gustaría hablar más asturiano con mis compañeros de trabajo: El 100% de los encuestados responde que está totalmente de acuerdo en que les gusta o gustaría hablar más asturiano en el entorno laboral. Ante esta premisa observamos de nuevo una actitud de componente conductual muy positiva hacia el uso del asturiano en un entorno social con personas conocidas.

El gobierno asturiano debería emplear a más trabajadores que hablaran asturiano: Respecto a este ítem de componente conductual, observamos algunas diferencias de actitud entre los informantes. Aunque la respuesta es ampliamente positiva (el 95% está de acuerdo o totalmente de acuerdo), una mujer informante, que corresponde al 5%, está en desacuerdo con el empleo de más trabajadores que hablaran asturiano por parte del gobierno. Cabe destacar que el 28%, 2 hombres de 25 y 33 años y 3 mujeres de 33, 43 y 55 años, están solamente de acuerdo.

	Mujer 18-35 años	Mujer 36-55 años	Mujer 56 o más	Hombre 18-35 años	Hombre 36-55 años	Hombre 56 o más	Total
Promedio	3,67	3,33	4	2,67	4	4	3,61

Tabla 5. El gobierno asturiano debería emplear a más trabajadores que hablaran asturiano.

Observando la tabla 5, podemos destacar que el grupo de hombres más jóvenes, de entre 18 y 35 años, muestra el promedio de actitud más bajo (2,67), seguido por el grupo de mujeres de entre 36 y 55 años (3,33). Los grupos que muestran un promedio de actitud más positivo son los hombres de entre 36 y 55 años, y las mujeres y los hombres de 56 años o más (promedio 4 en los tres grupos). En el estudio de Fernández Villanueva también se refleja una actitud muy positiva hacia este ítem (2020:16).

Me gustaría tener un profesor que dé las clases de matemáticas o ciencias sociales en asturiano: Ante esta premisa de componente conductual, observamos que la actitud es muy positiva. El 94% de los encuestados está totalmente de acuerdo. Solo un hombre de 46 años está de acuerdo con esta afirmación. Esto difiere levemente con los datos obtenidos en el estudio de Fernández Villanueva, donde el 73% de los informantes tenía una actitud positiva ante esta afirmación (2020:17).

Me gustaría que el asturiano fuera lengua cooficial en Asturias: Ante este último ítem de componente conductual, la respuesta es totalmente positiva, ya que el 100% de los participantes en este estudio afirma que está totalmente de acuerdo con que el asturiano debería ser lengua oficial en el Principado junto con el castellano. Esto denota, al margen de las variables y de si se habla asturiano o no, un deseo de que el asturiano se fortalezca y perdure en el tiempo. Cabe destacar que, en el trabajo de Blanco Daniel de 2017, un 27% de los encuestados no estaba a favor de la oficialidad del asturiano (2017:32). Aunque la muestra de informantes es muy limitada, este dato se podría interpretar como un aumento relevante del deseo de que el asturiano llegue a obtener estatus oficial respecto a años anteriores.

Después de analizar los ítems de componente conductual, pensados para medir la voluntad de los informantes de ser más activos con respecto al asturiano mostrando intenciones de aprenderlo, mejorarlo, protegerlo o usarlo en mayor amplitud de ámbitos, observamos que las actitudes son muy positivas, manifestando la mayoría de los encuestados el deseo de que por ejemplo el asturiano llegue a tener más presencia en las aulas, en el trabajo o con los amigos. Pero principalmente hemos observado una actitud más positiva ante la posible oficialidad del asturiano, superior a la que hemos visto en investigaciones anteriores.

4.4 Análisis comparativo de los resultados a partir de los tres componentes

Comparando los análisis anteriores con base en los tres componentes, podemos observar que los resultados obtenidos a partir de los ítems basados en el componente afectivo tienen una cierta relación con los datos obtenidos de los ítems de componente cognoscitivo. En el plano afectivo, las actitudes son muy positivas en entornos conocidos o familiares, pero menos positivas en ámbitos desconocidos o formales. Algo parecido hemos observado con los resultados del plano cognoscitivo, los cuales indican actitudes muy positivas en cuanto a aceptación y nivel de prestigio del asturiano en ámbitos socioculturales y educativos, pero al mismo tiempo hemos observado actitudes menos positivas en cuanto a la presencia del asturiano en ámbitos más formales, como por ejemplo en estamentos oficiales. Esto puede ser una prueba de que el asturiano, a pesar de su desarrollo durante las últimas décadas, continúa percibiéndose como una lengua circunscrita al entorno familiar y social. Por último, los datos que hemos obtenido de los ítems relacionados con el componente conductual muestran unas actitudes muy positivas en casi todos los aspectos, incluso ante la posibilidad de que el asturiano

llegue a ser lengua cooficial en Asturias, lo que difiere de estudios anteriores. De esto se desprende un mayor nivel de compromiso activo por parte de los informantes para que el asturiano permanezca y se fortalezca en el futuro.

5. CONCLUSIONES

Al inicio de este estudio han sido dos las preguntas de investigación que nos hemos planteado. La primera fue cuáles son las actitudes de los asturianos hacia el asturiano y, la segunda, si hay diferencias de actitudes dependiendo de las variables sociales de género y de edad.

Después de analizar las respuestas de los informantes, podemos confirmar nuestra hipótesis, ya que los asturianos que han participado en este estudio tienen unas actitudes muy positivas hacia la lengua asturiana. Pese a esto, existe una tendencia a no usar preferentemente el asturiano como lengua con gente que no conocen, y tampoco se manifiesta como algo necesario el que todos los trabajadores de los centros de salud, los bancos, los ayuntamientos y las oficinas del Principado tengan que entender y poder hablar asturiano.

No hemos observado grandes diferencias de actitudes entre los dos géneros, pero sí en cuanto a los grupos de edad en determinadas cuestiones, como por ejemplo la cuestión acerca de si el gobierno asturiano debería emplear a más trabajadores que hablaran asturiano, donde el grupo de jóvenes tanto de hombres como de mujeres presentan una actitud un poco más negativa que el resto de grupos etarios. También observamos una pequeña diferencia de actitud más positiva entre los dos grupos de informantes jóvenes con respecto a los demás en la afirmación de que es más importante aprender inglés o castellano que aprender asturiano.

A partir de los datos obtenidos en este estudio, hemos observado unas actitudes conductuales muy positivas, sobre todo en la pretensión de que el asturiano llegue a ser lengua cooficial, sobre todo en el grupo más joven, lo que puede influir en el futuro y la supervivencia del asturiano. La actitud de los informantes jóvenes que han participado en este estudio es en general mucho más positiva que otros estudios como el de Fernández Villanueva, aunque el número de informantes de nuestro estudio ha sido mucho más reducido.

Especialmente positivas han sido también las actitudes hacia cuestiones de componente afectivo, principalmente en el ámbito familiar y cercano, no así tanto en un ámbito desconocido y formal. Estas actitudes positivas no son de extrañar, ya que todos los informantes o hablan asturiano o están en contacto con el mismo y han desarrollado, por tanto, lazos afectivos con esta lengua.

También han sido muy positivas las actitudes del componente cognoscitivo de los informantes, mostrando que el concepto que tienen de su propia lengua es muy positivo desde el punto de vista sociocultural y educativo.

Este estudio que hemos realizado presenta limitaciones, principalmente en el número de participantes, el cual ha sido muy reducido. Sería de gran interés realizar estudios parecidos en el futuro, con un mayor número de informantes, para poder comprobar si las tendencias positivas observadas en este estudio se mantienen o aumentan o, si por el contrario disminuyen. Tal y como hemos observado en este trabajo, y en el de Fernández Villanueva, la variable de género no ha aportado diferencias destacables en cuanto a las actitudes, por lo que en un futuro estudio sobre las actitudes hacia el asturiano, se podría plantear tener en cuenta solo la variable de edad o centrarse más en esta, con especial atención a los informantes más jóvenes, ya que de ellos depende el futuro de la lengua.

Bibliografía

Academia de la Llingua Asturiana. (2018) *Informe sobre la llingua asturiana*. Oviedo: Asturgraf.

Andersson, P. (2016) *Actitudes hacia la variedad caló y sus hablantes. Un estudio sociolingüístico de las opiniones de adolescentes andaluces*. Tesis doctoral. Göterborgs Universitet. Göteborg: Acta Universitatis Gothoburgensis.

Blanco Daniel, V. (2017) *Estudio sociolingüístico de las poblaciones de Llanes, San Roque del Acebal y Puertas (Asturias)*. Trabajo fin de grado. Universidad de Zaragoza. [En línea]. Disponible en <https://zagan.unizar.es/record/65025> [Fecha de consulta: 25 de marzo de 2023].

Cestero Mancera, A. y Paredes García, F. (2015) *Metodología PRECAVES-XXI. Proyecto para el estudio de creencias y actitudes hacia las variedades del español en el siglo XX*. Universidad de Alcalá. [En línea]. Disponible en <http://www.variedadesdelespanol.es/Content/Metodolog%C3%ADa%20proyecto%20PRECAVES-XXI.pdf> [Fecha de consulta: 22 de enero de 2023].

Fernández Villanueva, R. (2020) *Actitudes ante el asturiano*. Tesina español III. Stockholms universitet. [En línea]. Disponible en <https://su.diva-portal.org/smash/get/diva2:1541732/FULLTEXT01.pdf> [Fecha de consulta: 21 de febrero de 2023].

García Mouton, P. (1994) *Lenguas y dialectos de España*. Madrid: Arco Libros.

Garret, P., Coupland, N. & Williams, A. (2003). *Investigating Language Attitudes. Social Meanings of Dialects, Ethnicity and Performance*. Cardiff. University of Wales Press.

Ley 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano. Comunidad Autónoma del Principado de Asturias. Boletín Oficial del Estado núm. 103, A-1998-10126. [En línea]. Disponible en <https://www.boe.es/buscar/pdf/1998/BOE-A-1998-10126-consolidado.pdf> [Fecha de consulta: 12 de febrero de 2023].

Llera Ramo, F. J. (2018) *III Estudio Sociolingüístico de Asturias 2017*. Oviedo. Academia de la Llingua Asturiana.

López Morales, H. (1989) *Sociolingüística*. Madrid: Gredos.

Moseley C. (2010) *Atlas de las Lenguas del Mundo en Peligro*. Valencia: Ediciones Unesco.

Ryan, E. B., Giles, H. & Sebastian, R. J. (1982) “An Integrative Perspective for the Study of Attitudes Toward Language Variation”. En Giles, H. & Ryan, E. B. (eds.) *Attitudes Towards Language Variation*. London, Edward Arnold, págs. 1-19.

Silva Corvalán, C. y Enrique-Arias, A. (2017) *Sociolingüística y pragmática del español*. Segunda edición. Washington DC: Georgetown University Press.

Tsunoda, T. (2004). *Language endangerment and language revitalization*. New York: Mouton de Gruyter.

Villena Ponsoda, J. A. (2012) “La investigación sociolingüística de la comunidad de habla: el origen inconformista de la dialectología social”. *Revista de Filología*, 30: 155-176 [En línea].

Disponible en

https://riull.ull.es/xmlui/bitstream/handle/915/13486/RF_30_%282012%29_07.pdf?sequence=1&isAllowed=y [Fecha de consulta: 2 de julio de 2023].

Zamora Vicente, A. y Fernández Rei, F. Asturiano (asturleonés de Asturias). Wikipedia, La enciclopedia libre, 2023. Disponible en

[https://es.wikipedia.org/wiki/Asturiano_\(asturleon%C3%A9s_de_Asturias\)#/media/Archivo:Asturian_linguistic_areas.PNG](https://es.wikipedia.org/wiki/Asturiano_(asturleon%C3%A9s_de_Asturias)#/media/Archivo:Asturian_linguistic_areas.PNG) [Fecha de consulta: 14 de mayo de 2023].

ANEXO

Cuestionario

Estudio de actitudes hacia el asturiano

Este cuestionario es parte de una investigación sobre las actitudes hacia la lengua asturiana. Te llevará solo unos minutos responder y recuerda que lo mejor es la espontaneidad y sinceridad en tus respuestas. El cuestionario es anónimo, muchas gracias por tu colaboración.

1. Te identificas como:

-Hombre

-Mujer

-No me identifico ni como hombre ni como mujer

2. Edad

3. Lugar de nacimiento

4. Lugar de residencia

5. ¿Hablas asturiano?

Indica en qué nivel estás de acuerdo con las siguientes afirmaciones:

1. El asturiano es un componente que enriquece nuestra cultura, como el arte, la música y la gastronomía.

-Totalmente de acuerdo (4)

-De acuerdo (3)

-En desacuerdo (2)

-Totalmente en desacuerdo (1)

-No sé (0)

2. El asturiano es una lengua bonita.

3. Me gusta o me gustaría hablar asturiano con mi familia.

4. Me gusta o me gustaría hablar más asturiano que castellano con mis amigos.

5. Me gusta o me gustaría hablar asturiano con mis compañeros de trabajo.

6. El gobierno asturiano debería emplear a más trabajadores que hablaran asturiano.

7. Me gustaría tener un profesor que dé las clases de matemáticas o ciencias sociales en asturiano.

8. Me gustaría que el asturiano fuera lengua cooficial en Asturias.
9. Hablar asturiano es señal de atraso.
10. Las personas que hablan asturiano tienen por lo general un nivel cultural más bajo que aquellos que hablan en castellano.
11. No me gusta o no me gustaría hablar asturiano con mis amigos.
12. Las escuelas no deben dar ninguna asignatura en asturiano.
13. No me gusta o no me gustaría hablar asturiano con gente que no conozco.
14. No es necesario que todos los trabajadores de los centros de salud, los bancos, los ayuntamientos y las oficinas del Principado tengan que entender y poder hablar asturiano.
15. Creo que es más importante aprender inglés o castellano que aprender asturiano.